

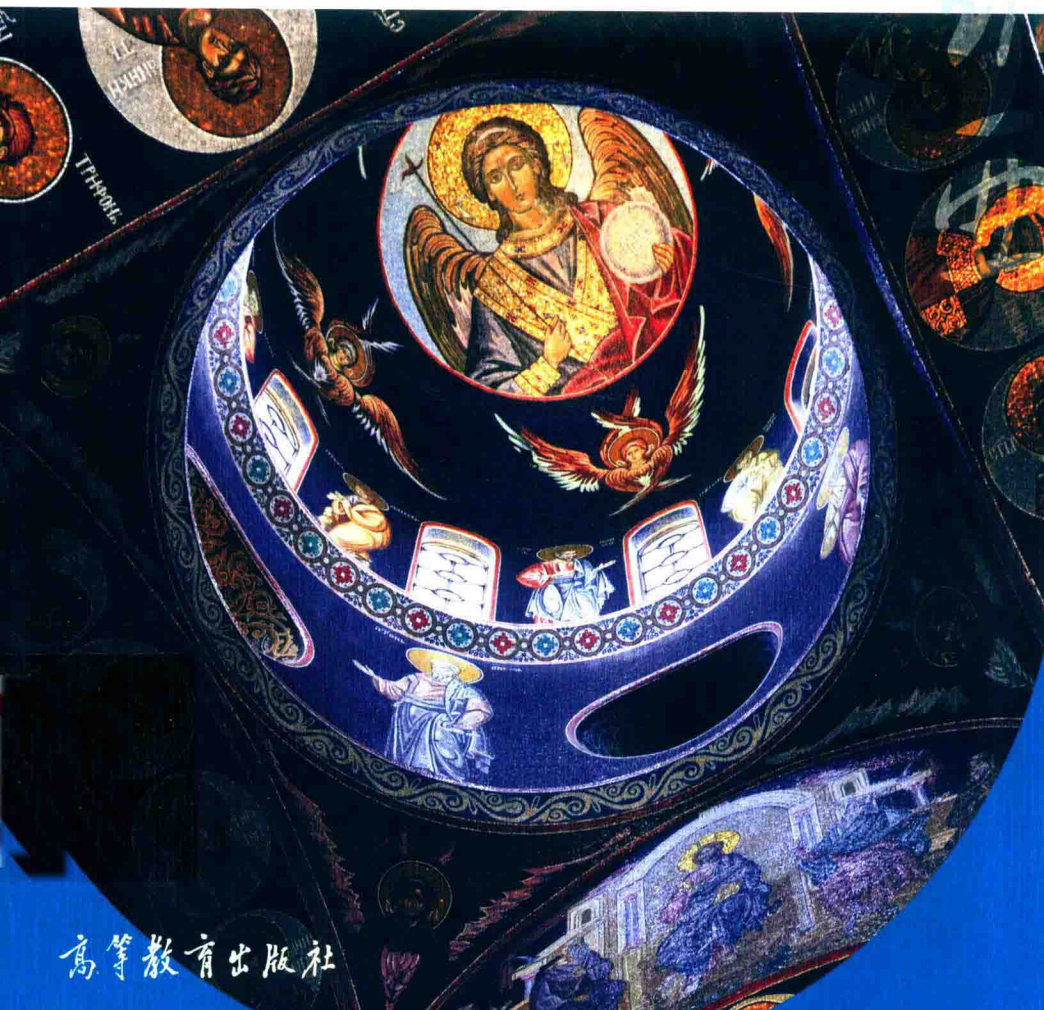
体验世界文化之旅阅读文库 塞尔维亚

Serbia

Culture Smart!

Lara žmukić 著

葛丽 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 塞尔维亚

Serbia

Culture Smart!

Lara žmukić 著

葛丽 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

仲伟合

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-8213号

Culture Smart! Serbia, by Lara Žmukić, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2012 Kuperard

Cover image: *Interior of St. George church in Topola, central Serbia, burial place of the ducal and royal family of Serbia and later Yugoslavia.* © Dreamstime

Photographs on the following pages reproduced by permission of the author: 101, 112, and 134.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 8 and 156 © Micki; 9 © Stanislav Žolnaj; 153 © Petar Milošević; 63 © Vol de nuit; 89 © Lazar; 97 © PetarM; 118 © Vladimir; 126 and 144 © Goran Anđelić; 146 © Gulustan; 172 © IIAlexandarII; 210 © Orjen

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Serbia license: 121 © Goldfinger at sr.wikipedia

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license: 23 © Traianus_denarius_105_90020184.jpg, Classical Numismatic Group; 145 (right) © Vervin
Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 145 (left) © Jeanie Mackinder; 152 © Björn Lácay; 159 © globalite; 161 © Philippe Sergeant; 162 © tamburix

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 1.0 Generic license: 131 © Adrianicz

Photo on pages 40 © Imperial War Museum; 93 © Fotolia

图书在版编目(CIP)数据

塞尔维亚: 英文 / (黑山) 劳拉·朱姆克原著; 仲伟合主编; 葛丽注. — 北京: 高等教育出版社, 2017.3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: Serbia-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-045821-3

I. ①塞… II. ①劳… ②仲… ③葛… III. ①塞尔维亚—概况—英文 IV. ①K954.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第166572号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 朱宁 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 朱宁 责任印制 刘思涵

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	山东鸿君杰文化发展有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	880mm×1230mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	7.75		
字 数	183千字	版 次	2017年3月第1版
购书热线	010-58581118	印 次	2017年3月第1次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 45821-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不间人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

塞尔维亚地处连接中欧和南欧的十字路口地带，具有重要的地理位置。塞尔维亚位于巴尔干半岛中北部，东北与罗马尼亚、东部与保加利亚、东南与马其顿、南部与阿尔巴尼亚、西南与黑山、西部与波黑、西北与克罗地亚相连。领土面积约 8.83 万平方公里。美丽的多瑙河流经境内，与萨瓦河交汇于其首都贝尔格莱德。

塞尔维亚

首都贝尔格莱德是塞尔维亚的第一大城市，具有重要的战略位置，享有“巴尔干之钥”的美誉。贝尔格莱德位于潘诺尼亚平原的最南端，每年七月和八月为全年最炎热的月份。秋季的贝尔格莱德较为温暖，气候宜人。贝尔格莱德所在的区域是塞尔维亚最为发达的地区之一，人口约 166 万，GDP 约占全国总量的 40%。贝尔格莱德交通便利，部分公交车、火车和电车线路自清晨 4 点开始运营。城市的交通高峰期通常出现在早上的 8 点至 10 点间，以及下午的 4 点至 6 点间。塞尔维亚的官方语言是塞尔维亚语，以塞尔维亚语为母语的人口约占全国人口的 88%，匈牙利语是广泛被使用的第二大语言，约有 4% 的人口以匈牙利语为母语。

塞尔维亚是一个国内外游客向往的旅游胜地，有三十多座高度超过 5,000 英尺（1,500 米）的山峰，是登山爱好者的必游之处。塞尔维亚中部则有森林覆盖的丘陵、风景如画的河流和小溪，能让游客尽

情享受大自然的美丽。塞尔维亚平均气温夏季 15 度至 30 度，冬季 -10 度至 0 度。游客冬季前往塞尔维亚旅行时，厚重的大衣和保暖的雪地靴是随身必备之物。

塞尔维亚文化极具多样性，拥有各具特色的民族传统服饰、地域方言、食物、音乐和文学等，能满足游客对异域风情的一切想象。

个人和集体的荣誉是塞尔维亚文化的重要价值观念之一，这促使塞尔维亚在许多领域都取得了国际性的成功，包括各类网球赛事、篮球赛事和足球赛事等。

2006 年 6 月 14 日，中国外交部欧洲司司长孔泉约见塞尔维亚共和国驻华大使乌多维契基，通知塞方自即日起，中华人民共和国驻塞尔维亚和黑山特命全权大使转任中华人民共和国驻塞尔维亚共和国特命全权大使，中华人民共和国驻塞尔维亚和黑山大使馆更名为中华人民共和国驻塞尔维亚共和国大使馆。2009 年 8 月，塔迪奇总统对中国进行国事访问，两国确立了战略伙伴关系。此后，两国在政治、经贸和文化等领域的合作得到全面发展。2010 年 6 月，茨韦特科维奇总理对中国进行工作访问。2010 年 7 月，吴邦国委员长对塞尔维亚进行正式友好访问。2013 年 8 月，尼科利奇总统对中国进行国事访问，两国签署《中塞关于深化战略伙伴关系的联合

声明》。2016年6月17—19日，国家主席习近平和夫人彭丽媛对塞尔维亚进行国事访问，两国元首一致决定，将中塞关系提升为全面战略伙伴关系，共同签署了《中华人民共和国和塞尔维亚共和国关于建立全面战略伙伴关系的联合声明》。习近平主席指出，中国高度重视发展同塞尔维亚的关系，珍视两国深厚的传统友谊，愿深入挖掘互利合作潜力，实现优势互补，推动两国关系行稳致远。希望同塞方一道，通过深入交流和广泛协商，用实实在在的行动，把中塞两国和两国人民更加紧密联系在一起，做永远的朋友、真诚的伙伴。

塞尔维亚是一个热情好客之地。塞尔维亚欢迎您！

葛丽

2016年6月

Contents

Serbia 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate 011
- The People 013
- Regions and Cities 016
- A Brief History 023
- The Economy 055

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 061

- Serbian Culture 061
- Religion 062
- Family Values 066
- The Role Of Women 069
- Pride and Honor 071
- Social Intolerance 072
- Unexpected Intimacy 073
- Hospitality and Generosity 074
- Work Ethic 076
- Communal and Individual Spirit 077
- Bribery and Corruption 078
- Urban–Rural Differences 080
- Folklore and Superstition 082

Chapter 03 HOLIDAYS & CELEBRATIONS 084

- Public Holidays 085
- Public Holiday Celebrations 087
- The Slava 095
- Weddings 098
- Birth 102
- Funerals 104
- Important Religious Dates 109

Chapter 04 MAKING FRIENDS 112

- Serbian Friendships 112
- Forms of Address 114
- Social Customs 115
- Meeting People 118
- Invitations Home 119
- Conversations 122

Chapter 05 DAILY LIFE 125

- Housing 125
- The Serbian Home 127
- The Daily Routine 130
- Shopping 131
- Children 134
- The Education System 135
- Employment 138
- Conscription 140
- Smoking 141

Chapter 06	TIME OUT	142
	• Serbian Cuisine	143
	• Eating Out	147
	• Shopping for Pleasure	150
	• Nightlife	150
	• The Music Scene	152
	• Film and Theater	154
	• Festivals	155
	• Sports	157
	• Health Tourism	160
	• Some "Must-See" Destinations	161

Chapter 07	TRAVELING	163
	• Getting There	163
	• Arriving in Serbia	165
	• Traveling Around	167
	• Driving in Serbia	168
	• Getting Around Belgrade	171
	• Money	174
	• Health Care	175
	• Safety	177

Chapter 08	BUSINESS BRIEFING	181
	• Background	183
	• People in Power	185
	• Business Culture	187

- Personal Contacts 190
- Punctuality 191
- Business Meetings 192
- Presentations 194
- Negotiation 194
- Contracts 196
- Business Meals 197
- Business Gifts 197
- Women in Business 198

Chapter 09 COMMUNICATING 199

- The Language 199
- Body Language 202
- Humor 205
- Swearing 207
- The Media 207
- Services 211
- Conclusion 214

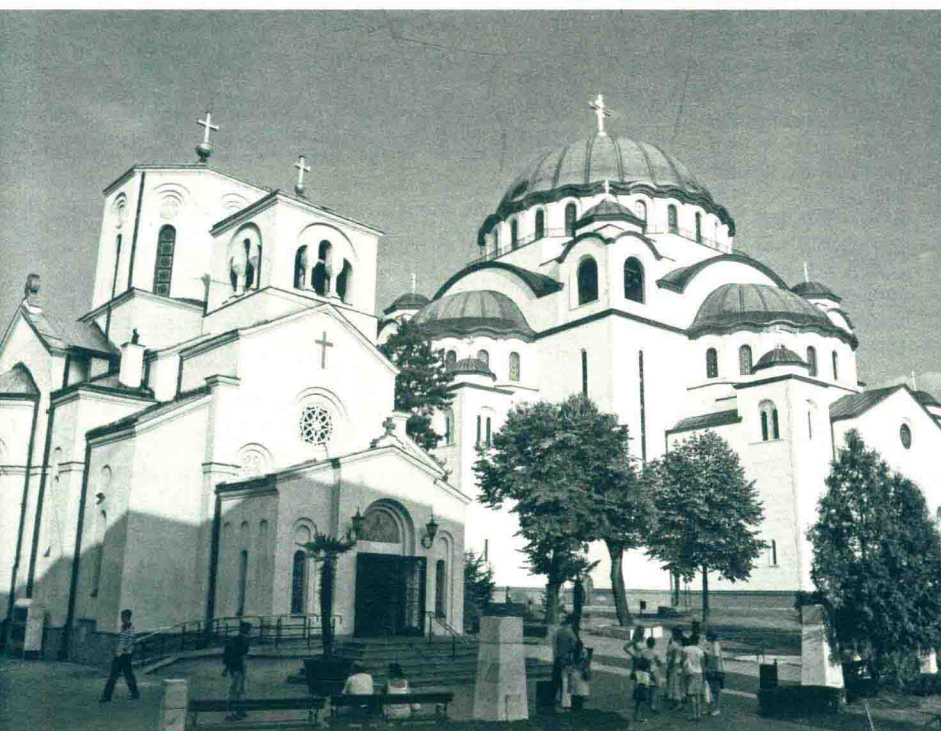
Appendices 217

- Places 217
- People 219

Exercises 220



Serbia



- ¹ 持久的
² 差别微妙细微的
³ 为期四天的 Exit (出口) 音乐节, 是世界著名的大型音乐节之一, 每年举办一次。音乐节的雏形最早形成于 2000 年诺维萨德大学的大学生组织的一次抗议活动, 他们以演出的形式力图找到一个通往民主与自由的出口。从 2001 年起, 音乐节被移至多瑙河畔有 300 多年历史的彼特罗瓦拉丁城堡 (Petrovaradin fortress) 举办
⁴ 古恰音乐节, 全球最著名的管乐节之一, 举办地为距离首都贝尔格莱德 200 公里的古恰小镇。为期一周的音乐节就像一场有管乐伴奏的盛大集市, 给人以绝无仅有的体验
⁵ 历史悠久

Introduction

Filled with ancient sites and architectural riches, Serbia is a landlocked country positioned at the crossroads of central and southeastern Europe. A meeting place of different cultures and faiths, for centuries it was a major link between the Eastern and Western worlds, not only geographically but also politically and culturally. It is also a land of great beauty, with diverse climates and unusual landscapes.

Serbia was the dominant power in the former Yugoslavia, and during the protracted¹ breakup of the Yugoslav republic it received a bad press in the West. However, the truth, as always, is much more nuanced² and interesting than the accounts offered in the media. Some people may associate Serbia only with its recent conflicts and political turmoil; others will know about its world-famous music festivals, Exit³ and Guča⁴, or its top-class athletes, such as the world's number one tennis player, Novak Djoković. Visitors will know it for its rich cuisine, the friendliness of its people, its stunning scenery, and its numerous monasteries, many in spectacular settings. It is a country steeped in history⁵.

The Serbs are proud, passionate, and generous people with an independent streak. Since they first entered the region as warrior tribes allied with the Byzantine Empire, they have always had to fight for survival against powerful enemies, including the Ottoman Turks and the Habsburg Empire.

turmoil 混乱

1. 7. 2011

cuisine 烹饪

1. 7. 2011

streak

Following the First World War, they took the lead in forming independent Yugoslavia with the other Southern Slavic peoples. They resisted Hitler heroically. Under Tito's rule Yugoslavia steered an independent course, separate from Western capitalism and Soviet communism, until after his death in 1980 the multinational state disintegrated amid bitter conflict.

The last of these conflicts, the war over the **secession**¹ of Kosovo, saw Serbia bombed by NATO forces for two and a half months. This devastation, combined with international isolation, caused the Serbs to rise up against their leaders in the “Bulldozer Revolution”—a campaign of civil resistance that brought about democratic government in 2000. Today Serbia has its gaze firmly set on Europe and the West.

Against this **turbulent**² backdrop, the visitor to Serbia needs to be well informed and sensitive to people's feelings. *Culture Smart! Serbia* introduces you to a diverse, complex, and dynamic society, and provides an insight into Serbian values and the Serbian way of life. It will tell you who the Serbs are, what are they like, what they love, and what they respect. It guides you through their customs, **quirks**³, and etiquette, and offers tips on communicating and doing business with them. It will tell you how people behave in particular situations and how they experience their culture and customs, so that you know how to respond appropriately. As a visitor to Serbia, if you show interest and respect, you will receive warm hospitality and lasting loyalty in return.



¹ (地区从所属国家)脱离

² 不平静的, 动荡的

³ 奇事, 趣事